



Grupo de Estudos de Nahuatl (8º ano / 2015)

O Centro de Estudos Mesoamericanos e Andinos da Universidade de São Paulo (CEMA-USP), visando aprimorar a pesquisa e a formação acadêmica de futuros especialistas na História e Arqueologia da Mesoamérica, deu início, em 2008, ao Grupo de Estudos de Nahuatl. O objetivo do Grupo de Estudos é conhecer as principais estruturas gramaticais do nahuatl (língua falada por diversos grupos indígenas da Mesoamérica) para que possamos compreender e analisar textos em nahuatl clássico, isto é, da época da conquista e colonização europeia.

A partir de 2012, como os participantes mais antigos já haviam visto as estruturas gramaticais básicas, passamos a trabalhar a tradução de trechos das fontes nahuas escritas no século XVI. Entretanto, para dar aos novos interessados a oportunidade de iniciar os estudos, também nos reunimos, quinzenalmente, para estudar o conteúdo já visto nos anos anteriores, baseando-nos no *Compendio de la gramática náhuatl*, de Thelma D. Sullivan, além de uma bibliografia de apoio, indicada abaixo. Também continuaremos trabalhando na tradução de trechos de fontes escritas em nahuatl.

As reuniões de estudo das estruturas gramaticais do Nahuatl serão quinzenais, às terças-feiras, das 18h às 19h30, no Laboratório de Ensino e Pesquisa do CEMA/USP (entrada ao lado da Seção de Alunos da Geografia e História, no prédio da Geografia e História da FFLCH/USP - Av. Lineu Prestes, 338 - Cidade Universitária), conforme as datas e os conteúdos indicados abaixo¹. As reuniões para a realização dos exercícios de tradução ocorrerão também quinzenalmente, às quintas-feiras, das 18h às 19h30. A seleção dos trechos será feita ao longo do ano e conforme o andamento das traduções – a programação está destacada após o cronograma das reuniões de estudo das estruturas gramaticais. Há que ressaltar que nada impede que os interessados participem de ambos os grupos.

¹ As páginas indicadas são referentes ao *Compendio de la Gramática Náhuatl*, de Thelma Sullivan.

1) Programa do Grupo de Estudos de Gramática

Segundo semestre

15 de setembro de 2015

Apresentação e Características do Nahuatl (pp. 15 – 28)

29 de setembro de 2015

Características do Nahuatl (pp. 15 – 28) - Continuação

13 de outubro de 2015

Substantivos (pp. 29 – 44/ 263 e 264)

27 de outubro de 2015

Pronomes (pp. 45 – 66)

10 de novembro de 2015

Posposições (sufixos equivalentes às preposições do português) (pp. 137 – 174)

24 de novembro de 2015

Modo indicativo do verbo (pp.71-73)

- Verbos intransitivos
- Verbos transitivos
- Verbos bitransitivos
- Conjugação dos verbos
- Partícula – on

2) Programa do Grupo de Exercícios de Tradução

Primeiro semestre

12 de março de 2015

- Apresentação

26 de março de 2015

Códice Florentino, Livro I, Capítulo 1, fl. 1r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 8-15)

16 de abril de 2015

Códice Florentino, Livro I, Capítulo 1, fl. 1r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 8-15)

30 de abril de 2015

Códice Florentino, Livro I, Capítulo 1, fl. 1r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 8-15)

14 de maio de 2015

Códice Florentino, Livro I, Capítulo 1, fl. 1r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 8-15)

28 de maio de 2015

Códice Florentino, Livro I, Capítulo 1, fl. 1r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 8-15)

18 de junho de 2015

Códice Florentino, Livro I, Capítulo 1, fl. 1r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 8-15)

Segundo semestre

27 de agosto de 2015

Códice Florentino, Livro XII, Capítulo 38, fl. 77v-78r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 16-17)

17 de setembro de 2015

Códice Florentino, Livro XII, Capítulo 38, fl. 77v-78r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 16-17)

01 de outubro de 2015

Códice Florentino, Livro XII, Capítulo 38, fl. 77v-78r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 16-17)

15 de outubro de 2015

Códice Florentino, Livro XII, Capítulo 38, fl. 77v-78r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 16-17)

05 de novembro de 2015

Códice Florentino, Livro XII, Capítulo 38, fl. 77v-78r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 16-17)

19 de novembro de 2015

Códice Florentino, Livro XII, Capítulo 38, fl. 77v-78r (Trecho retirado de VALIÑAS, Leopoldo J. M., 2007, pp. 16-17)

Bibliografia

LOCKHART, James. Nahuatl as written: lessons in older written nahuatl, with copious examples and texts. Califórnia: Stanford University Press, UCLA Latin American Center Publications, 2001.

MOLINA, Alonso de. Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana. Estudio preliminar Miguel León Portilla. 4a. edição. México: Editorial Porrúa, 2001 (Biblioteca Porrúa nº. 44).

SULLIVAN, Thelma D. Compendio de la gramática náhuatl. Prefácio Miguel León Portilla. 2a. edição. México: IIH – UNAM, 1998 (Serie Cultura Náhuatl – Monografías, 18).

RÉMI SIMÉON. Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana - redactado según los documentos impresos y manuscritos más auténticos y precedido de una introducción. Tradução de Josefina Oliva Coll. 14a. edição. México e Madrid: Siglo Veintiuno Editores, 1997 (Colección América Nuestra, nº. 1).

VALIÑAS, Leopoldo J. M. (coord.) *Cuadernos de Linguística I. Diario de Campo. Descubriendo una nueva imagen de Huitzilopochtli oculta em el texto náhuatl del Códice Florentino*. México: IIA-UNAM, Julho/Agosto de 2007, pp. 8-17.

Dúvidas e outras informações:
cema@usp.br / www.usp.br/cema